

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > La douce voiz du rosignol sauvage > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 438 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0135r_large.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0135v_large.jpg

- letto 337 volte

Edizione diplomatica

[c. 135 r.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%201_4.jpg

lichastelai

de

cousi

La douce uoix dou roisignor saluaige. ko nuit (et) ior coentoier (et)

[c. 135 v.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%202_4.jpg

tentir. me radoucist mon cuer (et) rasuaige. lors ai talent ke chans por rebaudir. bien doi chanteir pues kil uient aplaixir. celi cui iai de cuer fait lige homaige. se doie auoir grant ioie en mon coraige.

Onkes uers li no faus cuer ne uolaige. se men deuroit por tant celle me ueult ason euls retenir. muelz auenir. ains lain (et) ser (et) a

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%203.jpg>

our per usaige se ne li os mon penseir descourir. car sa biaulteit me fait si ebahir. ke ie ne sai dauant li nul langaige. ne resgairdeir nos son simple uisaige. tant en redout mes eulz adepartir. Tant ai en li aissis mon fin coraige. kaillors ne pens (et) deus men doent ioir. con kes tristans cil ki but lou bouraige. si couralment namait sens re pentir. ke gi mat tout cuer (et) cors (et) desir. sen (et) sauoir. ne sai se fais fo - laige. aincor me dout ken trestout mon eaige. ne puisse aisseis li (et) samor seruir. **Ie** ne dipais ke ie faice folaige. uis se por li me de -

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%204.jpg>

uoie morir. kel mont ne truiiz tant belle ne si saige. ne nulle rien nest tant amon plaixir. m(ou)lt ain mes eulz ki me firent choisir. lues ke la ui li laissai en ostaige. mon cuer ki pues iait fait lonc estaige. ne iamaix ior ne lenquier departir. Chanson uai ten por faire mo(n) messaige. lai ou ie nos trestorneir ne guenchir. ke tant redout la ma - le gent ombrage. ki deuint ains ke puist auenir. les biens damors deus les puist maleir. kamaint amant ont fait ire (et) outraige. maix de sai ieu toz iors mal auantaige. kil les mestuet sor mon greit obeir.

- letto 350 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

lichastelai de cousi	Li Chastelai de Cousi
	I
La douce uoix dou roisignor saluaige. ko nuit (et) ior coentoier (et) tentir. me radoucist mon cuer (et) rasuaige. lors ai talent ke chans por rebaudir. bien doi chanteir pues kil uient aplaixir. celi cui iai de cuer fait lige homaige. se doie auoir grant ioie en mon coraige. celle me ueult ason euls retenir.	La douce voix dou roisignor salvaige k'o nuit et jor coentoier et tentir me radoucist mon cuer et rasuaige, lors ai talent ke chans por rebaudir, bien doi chanteir pués k'il vient a pla celi cui j'ai de cuer fait lige homaige, se doie avoir grant joie en mon corai, c'elle me veult a son euls retenir.
	II

Onkes uers li no faus cuer ne uolaige. se men deuroit por tant muelz auenir. ains lain (et) ser (et) a our per usaige se ne li os mon penseir descourir. car sa bialteit me fait si ebahir. ke ie ne sai dauant li nul langaige. ne resgairdeir nos son simple uisaige. tant en redout mes eulz adepartir.	Onkes vers li n'o faus cuer ne volaige se m'en devoit por tant muelz auenir ains l'ain et ser et aour per usaige, se ne li os mon penseir descovrir car sa bialteit me fait si ebahir ke je ne sai davant li nul langaige, ne resgairdeir n'os son simple visaige tant en redout mes eulz a departir.
	III
Tant ai en li aissis mon fin coraige. kaillors ne pens (et) deus men doens ioir. con kes tristans cil ki but lou bouraige. si couralment namait sens re pentir. ke gi mat tout cuer (et) cors (et) desir. sen (et) sauoir. ne sai se [fais fo - laige. aincor me dout ken trestout mon eaige. ne puisse aisseis li (et) samor servir.	Tant ai en li aissis mon fin coraige, k'aillors ne pens, et Deus m'en doens C'onkes Tristans, cil ki but lou bovr si couralment n'amait sens repentir, ke g'i mat tout: cuer et cors et desir, sen et savoir, ne sai se fais folaige, aincor me dout k'en trestout mon eai ne puisse aisseis li et s'amor servir.
	IV
Ie ne dipais ke ie faice folaige. uis se por li me de - uoie morir. kel mont ne truiz tant belle ne si saige. ne nulle rien nest tant amon plaixir. m(ou)lt ain mes eulz ki me firent choisir. lues ke la ui li laissai en ostaige. mon cuer ki pues iait fait lonc estaige. ne iamaix ior ne lenquier departir.	Je ne di pais ke je faice folaige, uis se por li me devoie morir, k'el mont ne truiz tant belle ne si saig ne nulle rien n'est tant a mon plaixir; moult ain mes eulz ki me firent choisir lués ke la vi li laissai en ostaige mon cuer, ki pués i ait fait lonc estaig ne jamaix jor ne l'en quier departir.
	V
Chanson uai ten por faire mo(n) messaige. lai ou ie nos trestorneir ne guenchir. ke tant redout la ma - le gent ombrage. ki deuinent ains ke puist auenir. les biens damors deus les puist maleir. kamaint amant ont fait ire (et) outraige. maix de sai ieu toz iors mal auantaige. kil les mestuet sor mon greit obeir.	Chanson, vai t'en por faire mon mess lai ou je n'os trestorneir ne guenchir, ke tant redout la male gent ombrage ki devinent ains ke puist auenir les biens d'amors, Deus les puist mal k'a maint amant ont fait ire et outraig Maix de s'ai jeu toz jors mal avantaig k'il les m'estuet sor mon greit obeir.

- letto 331 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-109>

Links:

[1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/135r/0/Sequence-2614>